

Notiert
kurz

Dreimillionster VW in Zwickau vom Band gelaufen

Im Zwickauer Volkswagen-Werk ist gestern trotz des Streiks bei der Bahn planmäßig das dreimillionste Auto vom Band gelaufen – ein weißer Golf GT mit einem 170 PS starken 1,4 Liter TSI Motor. Das Jubiläumsfahrzeug wird nach Unternehmensangaben in den Firmen-Fuhrpark aufgenommen. Der Wolfsburger Konzern war unmittelbar nach der Wende in den Automobilbau in Zwickau eingestiegen.

Inflation in Simbabwe schnell auf 14 840 Prozent

Die Inflation im afrikanischen Krisenland Simbabwe hat im vergangenen Monat mit 14 840 Prozent einen Rekordstand erreicht. Sie habe sich damit gegenüber dem Monat September fast verdoppelt, berichtete die Zeitung „Zimbabwe Independent“ unter Berufung auf Mitarbeiter des Nationalen Statistikkamtes. Eine offizielle Bekanntgabe der Zahlen war in dieser Woche ohne Angaben von Gründen verschoben worden.

Gaspreis-Erhöhung von Bremer SWB unwirksam

Im Gerichtsverfahren um strittige Gaspreiserhöhungen hat der Bremer Energieversorger SWB erneut eine Niederlage einstecken müssen. Das Hanseatische Oberlandesgericht (OLG) Bremen erklärte die Preiserhöhungen für unwirksam und bestätigte damit eine Entscheidung des Landgerichts vom vergangenen Jahr. Das Unternehmen hatte zwischen Oktober 2004 und Dezember 2005 den Gaspreis vier Mal erhöht und sich auf Preisanpassungsklauseln in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen berufen. 59 Erdgaskunden klagten auf Initiative der Verbraucherzentrale dagegen. Anlässlich des ersten Urteils vom Mai 2006 erklärten Verbraucherschützer erklärt, wenn das Urteil Bestand habe, könnten sich fast alle Verbraucher darauf berufen und Geld zurückfordern.

Heizölpreise stiegen wieder

Die Brutto-Notierungen der Produktenbörse Nürnberg vom 8.11. 2007 für leichtes Heizöl des Handels im Großraum Nürnberg/Fürth für je 100 Liter (Notierungen vom 15.11. in Klammern): Haushaltstanks ab 400 bis 600 Liter von 86,75 bis 99,13 (87,94 bis 91,27) €, bis 1000 Liter von 77,71 bis 81,87 (80,44 bis 83,21), bis 1500 Liter von 72,00 bis 77,11 (74,73 bis 78,42), bis 2500 Liter von 70,09 bis 74,73 (72,83 bis 76,04), bis 3500 Liter von 69,50 bis 72,35 (72,23 bis 73,66), bis 5500 Liter von 68,54 bis 71,76 (71,28 bis 72,47), bis 7500 Liter von 68,19 bis 68,78 (70,92 bis 71,28), bis 9500 Liter von 68,07 bis 70,57 (70,09 bis 70,92) €.

NZ Wirtschaft

Telefon: (09 11) 2351-2087
Fax: (09 11) 2351-2000
E-Mail: nz-wirtschaft@pressenetz.de

Wer in China Geschäfte machen will, hat vieles zu beachten

Seien Sie nicht germanisch-direkt



Zwei Menschen von vielen in China, die wohl nicht auf „Guanxi“ zurückgreifen können. Für alle, die im Reich der Mitte Geschäfte machen wollen, ist das Beziehungsnetzwerk jedoch unerlässlich. Foto: trr

VON ANJA KUMMEROW

NÜRNBERG – China: Unendliche Weiten. Und nahezu unendlich viele Möglichkeiten, etwas falsch zu machen. Wer hier geschäftlich mindestens einen Fuß auf den Boden bekommen will, sollte deshalb einiges beachten. Zum Abschluss der Serie noch ein paar Hinweise allgemeiner Natur.

Wo der Gehorsam auf Schutz und Fürsorge trifft

In China existieren verschiedene Glaubensrichtungen: Eher Randerscheinungen sind Christentum, Hinduismus und – etwas stärker vertreten – der Islam. Die wichtigsten Religionen sind der Taoismus, in dessen Mittelpunkt die Beziehung zur Natur steht, und der Buddhismus, bei dem man die Überwindung allen Leidens zu erreichen versucht. Am verbreitetsten ist der Konfuzianismus. Hier wird Harmonie und Achtung innerhalb menschlicher Beziehungen angestrebt – zwischen Vater und Sohn, Lehrer und Schüler, Älterem und Jüngeren, Mann und Frau. Es ist eine Wechselbeziehung, bei der Respekt und Gehorsam auf Schutz und Fürsorge treffen. Die Lehren des Kong Fu Zi (die Endung -us verdankt er den Jesuiten) sind nach Tausenden von Jahren (Konfuzius lebte vermutlich von 551 v. Chr. bis 479 v. Chr.) noch immer allgegenwärtig. Sie beeinflussen das Denken und Handeln der Chinesen auch im Umfeld der sozialistischen Marktwirtschaft. Anja Kummerow

Das geplante Riesenprojekt geriet in Gefahr – und zwar ernstlich. Plant man Großes in China, ist es von Vorteil, die chinesische Sprache zu beherrschen. Rund 50 000 Schriftzeichen gibt es im Chinesischen. Mit der Kenntnis von etwa 1000 Schriftzeichen lässt sich die Zeitung erfassen. Für den alltäglichen Sprachgebrauch sollte man rund 3000 Zeichen kennen. Denn auch bei den Übersetzern kann man mitunter nicht ganz sicher sein, ob ihre Sprachkenntnisse wirklich ausreichen, um komplexe Sachverhalte richtig zu übermitteln. Vor allem aber, ob die Dolmetscher auch wirklich im Interesse des ausländischen Unternehmens übersetzen. Gerade auf Messen sollte man dabei besondere Vorsicht walten lassen, warnt Hans-Joachim Schmidt. Seit den 1980er Jahren bereist der Franke China und macht dort Geschäfte. So ist es keine Seltenheit, dass chinesische Studenten an die Messestände ausländischer Aussteller kommen, um in perfektem Deutsch ihre Hilfe anzubieten. Unterwegs sind sie aber vielleicht im Auftrag der chinesischen Konkurrenz, der die Studenten – nach detaillierten Auskünften – das Know-how der Ausländer zuspüren würden. Der Spruch „In der Liebe und im Krieg ist alles erlaubt“, kann in China um den Aspekt „Business“ erweitert werden. „Bei Verhandlungen spielen in China Kriegskunstregeln noch immer eine große Rolle“, weiß Schmidt. Zum Beispiel diese: „Kenne

den Gegner besser als er sich selbst“ oder „Sei immer bestens vorbereitet“. Ein absolutes Tabu ist hingegen offen vorgetragene Kritik. „Das wird man bei Chinesen niemals erleben“, sagt Schmidt. Die typisch germanische Direktheit gilt in China geradezu als unhöflich. „Den Vorschlag einer Person zu kritisieren, bedeutet in China, die Person zu kritisieren.“ Genauso muss man im Reich der Mitte auf Zwischentöne hören. Ein Chinese sagt nicht direkt „nein“, sondern „wir werden sehen“. Und wenn Ihr Gegenüber sagt, „Sie haben bestimmt Hunger“, meint er damit, „jetzt wird es aber Zeit, dass ich etwas zu essen bekomme“. Fangen Sie also den Ball, den Ihnen Ihr Gegenüber zuwirft, auf! Und lassen Sie auch – man kann es nicht oft genug sagen – die deutsche Effektivität zu Hause. Wer bei Verhandlungen zeitliche Vorstellungen mitbringt und auf die Tube drückt, hat schon verloren. Schmidts Rechnung: Immer sechs Mal so viel Zeit einplanen, wie ursprünglich angesetzt. Auch hier gilt die leicht abgewandelte Formel: „Sechs sells.“ Das ganze Regelwerk im Hinterkopf zu haben und dabei seine eigenen Ziele nicht aus den Augen zu verlieren, ist schwierig. Aber egal, wie unbedingt man dieses oder jenes Geschäft in China abschließen will – die Grundregel für den Umgang mit chinesischen Partnern ist denkbar einfach. Schmidts wohl wichtigster Tipp: „Bleiben Sie immer Sie selbst.“

Die chinesische Sprache zu beherrschen, ist in China von großem Vorteil. Denn wer weiß schon, ob die Dolmetscher auch immer im eigenen Sinne übersetzen...

INVUE™

Endlich wieder ohne Brille lesen?

Das ist jetzt mit dem innovativen InVue-System möglich, bei dem eine hauchdünne Linse von nur 3 mm Durchmesser in die Hornhaut eingesetzt wird. Die Alterssichtigkeit, die bei fast allen Menschen ab dem 40. Lebensjahr auftritt, kann so schmerzfrei korrigiert werden – die Lesebrille wird überflüssig.

Zur Einführung des InVue-Systems bei CARE Vision erhalten die ersten 20 Patienten diese neue Behandlung bis Ende November schon ab 99 Euro.

Interessiert? Informieren Sie sich jetzt kostenlos unter **0 800 - 88 88 474** oder im Internet bei www.care-vision.de.

CARE Vision
Parcside
Am Stadtpark 2
90409 Nürnberg

care Vision
Frankfurt Hamburg Nürnberg

Designhaus
Leben und Wohnen

Entdecken Sie pures Wohnen!

Wir präsentieren Ihnen **Baleri Italia, B&B Italia, Cassina, Driade, Edra, Fritz Hansen, Moroso, Poltrona Frau, Zanotta** und weitere internationale Hersteller.

Für die Freundschaftspflege finden Sie bei uns Geschenkideen von **Alessi, Mont Blanc** und vielen mehr.

Ein Geschäftsbereich der **bsk büro + designhaus GmbH**
im Palais am Milchhof
Kressengartenstr. 2, Nürnberg
Mo-Fr 9-18 Uhr, Sa 10-14 Uhr
Tel 0911.99 59 5 - 0
www.bsk.de, info@bsk.de

Kapitalmarkt

Privatdarlehen auf Ihre Immobilie, auch bei Banken-Problem, Kreditkündigung verm. Fa., ☎ 0911/7903355
Kredite ohne lange Formulare ausfüllen, Auszahlung in 2 Tag. ☎ 0171/6505411
Immobilienfinanzierung/Umfinanzierung ab 2,2 % Zins p.a. ☎ 0911/2526220/22
Immo.-Finanz./Umschuld. ab 2,2 %, günstige Darl. verm. Fa., ☎ 7903355
Kreditablösungen – Kredite – seriös – schnell! ☎ 0163/4449444
Finanzier. aller Art, seriös, ☎ 5048382

Unternehmensverkäufe/ -verpachtungen

Ideal für Existenzgründer! Damenboutique im fränkischen Seenland, langjährig eingeführt, sehr guter Ruf, großer Kundenstamm, zu fairen Konditionen zu verpachten. Zuschritten unter ☎ 19168
Verk. Versandhandel f. freiverkäufliche Arzneimittel, Gewürze, Heilpflanzen, Kosmetik etc. ☎ 8403114
Internat. Transportunternehmen mit eigenem Kundenstamm aus Altersgründ. zu verk., VP 1 Jahresumsatz. ☎ 8401884
Gut laufendes Kosmetikstudio umständehalber zu vk., ☎ 0178/6841420

Ausschreibungen

Die Stadt Erlangen beabsichtigt, folgende Arbeiten in öffentlicher Ausschreibung an leistungsfähige Unternehmer zu vergeben: Erneuerung Straßenbrücke Felix-Klein-Straße über die Bahnlinie Nürnberg-Bamberg – Abbrucharbeiten. Die Angaben nach § 17 VOB/A sind dem Bayerischen Staatsanzeiger und aus „Die amtlichen Seiten“ der Stadt Erlangen zu entnehmen.

Ewige Rente

mit britischer **Guarantepolice Royal London** ab € 50 000,- EK. Renditen 10,50 % bis 13,00 % p. a., z. B. EK € 100 000,- mtl. Rente ab 6. Jahr € 1000,- ohne Kapitalverzehr
Werner M. Held Vermögensverwaltung seit 1976
Telefon 09 11 2 42 74 89
info@wernerheld.de - www.ewige-rente-wernerheld.de

TERMINPLANER FÜR INSERENTEN

ANZEIGENSCHLUSS

Montags-Ausgabe	Freitag	16.00 Uhr
Dienstags-Ausgabe	Montag	11.00 Uhr
Mittwochs-Ausgabe	Montag	16.00 Uhr
Donnerstags-Ausgabe	Dienstag	16.00 Uhr
Freitags-Ausgabe	Mittwoch	16.00 Uhr
Samstags-Ausgabe	Donnerstag	16.00 Uhr

Stellen-, Immobilien-, Reise- und Heirats-/ Bekanntschaftsanzeigen Mittwoch **16.00 Uhr**

Die Termine gelten auch für die Übermittlung der Aufträge per Fax, E-Mail oder ISDN sowie für Textänderungen und Stornos.
Nordbayerische Anzeigenverwaltung GmbH
Marienstraße 9 - 11, 90327 Nürnberg
Tel. 09 11/2 16 26 00, Fax 09 11/2 16 23 26
ISDN-Nr.: 09 11 / 2 36 91 90